

2006. július 6., csütörtök

P6\_TA(2006)0313

**A menekültügy és bevándorlás területét érintő kölcsönös tájékoztatási eljárás \***

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a menekültügy és bevándorlás területét érintő tagállami intézkedésekkel kapcsolatos kölcsönös tájékoztatási eljárás létrehozásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0480 – C6-0335/2005 – 2005/0204(CNS))**

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság javaslatára (COM(2005)0480) <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az EK-Szerződés 66. cikkére,
  - tekintettel az EK-Szerződés 67. cikkére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0335/2005),
  - tekintettel a Jogi Bizottság véleményére a javasolt jogalpra vonatkozóan,
  - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére, 41. cikkének (4) bekezdésére és 35. cikkére,
  - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6-0186/2006);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
  2. felkéri a Bizottságot, hogy ennek megfelelően változtassa meg javaslatát a Szerződés 250. cikkének (2) bekezdése alapján;
  3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
  4. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
  5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 1

3a preambulumbekendés (új)

**(3a) Ez az eljárás két szinten működik: egyfelől a tagállami közigazgatások a webalapú hálózat útján kölcsönösen tájékoztatják egymást a menekültügy és a bevándorlás terén hozott nemzeti szintű intézkedésekről; másfelől a politikai hatóságok rendszeres, európai szintű vitákat kezdeményeznek ezeken a területeken.**

Módosítás: 2

4 preambulumbekendés

(4) A tájékoztatási eljárásnak a szolidaritáson, az átláthatóságon és a kölcsönös bizalmon kell alapulnia;

(4) A tájékoztatási eljárásnak a szolidaritáson, az átláthatóságon és a kölcsönös bizalmon kell alapulnia, **és a tagállamok menekültügyi és bevándorlási politikáinak egyeztetett és összehangolt megközelítéséhez kell vezetnie.**

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. július 6., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 3

4a preambulumbekzdés (új)

**(4a) Egy ilyen eljárás életbe léptetéséhez a fennálló rendszerek, szerkezetek és hálózatok egyszerűsítésére, ésszerűsítésére és közösségi szintű átcsoportosítására van szükség, a menekültügy és a bevándorlás területén.**

Módosítás: 4

5 preambulumbekzdés

(5) Hatékonysági és hozzáférhetőségi okokból a menekültügy és bevándorlás területét érintő nemzeti intézkedésekkel kapcsolatos tájékoztatási eljárás lényegi elemét egy webalapú hálózatnak kell képeznie;

(5) Hatékonysági és hozzáférhetőségi okokból a menekültügy és bevándorlás területét érintő nemzeti intézkedésekkel kapcsolatos tájékoztatási eljárás lényegi elemét egy, **a Bizottság által kezelt** webalapú hálózatnak kell képeznie, **amelynek biztonságát és bizalmas jellegét a Bizottság biztosítja.**

Módosítás: 5

7 preambulumbekzdés

(7) Mivel e határozat célkitűzéseit – nevezetesen a tagállamok közti információcsere és konzultáció biztosítását – a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az előirányzott intézkedés hatásai miatt azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket fogadhat el a szubszidiaritás elvével összhangban, ahogy azt a Szerződés 5. cikke megállapítja. Az ugyanazon cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lép túl azon, mint amire szükség van ahhoz, hogy e célkitűzéseket elérjék;

(7) Mivel e határozat célkitűzéseit – nevezetesen a tagállamok közti információcsere, **egy jobb koordináció** és konzultáció biztosítását – a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az előirányzott intézkedés hatásai miatt azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket fogadhat el a szubszidiaritás elvével összhangban, ahogy azt a Szerződés 5. cikke megállapítja. Az ugyanazon cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lép túl azon, mint amire szükség van ahhoz, hogy e célkitűzéseket elérjék.

Módosítás: 6

1. cikk

Ez a határozat létrehoz egy eljárást, ami lehetővé teszi a kölcsönös információcsere a menekültügy és bevándorlás területére vonatkozó nemzeti intézkedésekről egy webalapú hálózat felhasználásával és az ilyen jellegű intézkedésekkel kapcsolatos véleménycsere.

Ez a határozat létrehoz egy eljárást, ami lehetővé teszi a kölcsönös információcsere a menekültügy és bevándorlás területére vonatkozó nemzeti intézkedésekről egy webalapú hálózat felhasználásával. **Ez az eljárás rendszeres véleménycserek előkészítését teszi lehetővé nemcsak közigazgatási, hanem – a Tanácsban – politikai szinten is azon intézkedésekről, amelyeknek több tagállamban vagy közösségi szinten jelentős hatásuk lehet.**

2006. július 6., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 7

2. cikk 1 bekezdés, bevezető rész, a pont

(1) A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot és a többi tagállamot a **következő** intézkedésekről, amelyeket a menekültügy és a bevándorlás területén terveznek, abban az esetben, ha ezekről az intézkedésekről feltételezhető, hogy hatnak más tagállamokra vagy a Közösség egészére:

a) **jogszabálytervezetek**, legkésőbb az **elfogadásra** történő benyújtásukkor; és

(1) A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot és a többi tagállamot **a meghozni szándékozott, illetve már meghozott alábbi** intézkedésekről, amelyeket a menekültügy és a bevándorlás területén terveznek, abban az esetben, ha ezekről az intézkedésekről feltételezhető, hogy **bevándorlási hullámokat egy másik tagállamtól elterelve vagy felé vonzva** hatnak más tagállamokra, vagy a Közösség egészére:

a) **jogalkotási aktusok**, legkésőbb az **elfogadásukra** történő benyújtásukkor **vagy közvetlenül ezután**; és

Módosítás: 10

2. cikk 1a bekezdés (új)

(1a) **A legális bevándorlással és az illegális bevándorlás elleni harccal kapcsolatos intézkedésekről – amelyeknek jelentős hatásuk lehet más tagállamokban – a tagállamoknak legkésőbb elfogadásra való előterjesztésük időpontjában tájékoztatást kell adniuk a Bizottságnak és a többi tagállamnak.**

Módosítás: 11

2. cikk 2 bekezdés bevezető mondat

(2) **A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot és a többi tagállamot a következőkről:**

Törölve.

Módosítás: 12

2. cikk 2 bekezdés a pont

a) **Az (1) bekezdés a) pontjában említett intézkedések végső szövegéről akkor, amikor ezek elfogadásra kerülnek vagy közvetlenül ezt követően;**

Törölve.

Módosítás: 13

2. cikk 2 bekezdés b pont

b) **Az (1) bekezdés b) pontjában említett intézkedések végső szövegéről, amikor a tagállam hozzájárul ahhoz, hogy ilyen jellegű intézkedés kötelezze őt, vagy közvetlenül ezt követően.**

Törölve.

2006. július 6., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 14

2. cikk 3 bekezdés, bevezető rész, a pont

(3) A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot és a többi tagállamot az alábbi határozatokról, ha feltételezhető, hogy ezek hatnak más tagállamokra vagy a Közösség egészére:

a) Bírósági vagy törvényszéki végső határozatok, amelyek a menekültügy és a bevándorlás területét érintő **nemzeti jogszabályokkal kapcsolatos intézkedéseket alkalmaznak vagy magyaráznak meg akkor, amikor elfogadják ezeket** vagy közvetlenül ezt követően; és

(3) A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot és a többi tagállamot az alábbi határozatokról, ha feltételezhető, hogy ezek **bevándorlási hullámokat egy másik tagállamtól elterelve vagy felé vonzva** hatnak más tagállamokra vagy a Közösség egészére:

a) **Nemzeti vagy nemzetközi** bírósági vagy törvényszéki végső határozatok és a **joggyakorlat azon esetei**, amelyek a menekültügy és a bevándorlás területét érintő **nemzeti jogszabályokban vagy nemzetközi szerződésekben foglalt rendelkezéseket alkalmaznak vagy értelmeznek, kihirdetésük pillanatában** vagy közvetlenül ezt követően; és

Módosítás: 15

2. cikk 5 bekezdés

(5) A Bizottság vagy egy tagállam kiegészítő tájékoztatást kérhet egy adott, egy másik tagállam által a hálózaton keresztül eljuttatott intézkedésről vagy határozatról. Ilyen esetben az érintett tagállam kiegészítő tájékoztatást nyújt **az illető intézkedésről vagy határozatról** a hálózaton történt kéréstől számított **két** héten belül. A kiegészítő tájékoztatást a Bizottság és más tagállamok számára is hozzáférhetővé teszik a hálózaton keresztül.

(5) A Bizottság vagy egy tagállam kiegészítő tájékoztatást kérhet egy adott, egy másik tagállam által a hálózaton keresztül eljuttatott intézkedésről vagy határozatról. Ilyen esetben az érintett tagállam kiegészítő tájékoztatást nyújt a hálózaton történt kéréstől számított **négy** héten belül. A kiegészítő tájékoztatást a Bizottság és más tagállamok számára is hozzáférhetővé teszik a hálózaton keresztül.

Módosítás: 16

2. cikk 5a bekezdés (új)

**(5a) Minden tagállam és/vagy a Bizottság kérhet információkat olyan intézkedésekről, amelyekről előzőleg nem tájékoztatta egy másik tagállam, ha úgy ítéli meg, hogy ezek az intézkedések hatással lehetnek a saját migrációs mozgásaikra vagy általánosságban a Közösségre.**

Módosítás: 17

2. cikk 6 bekezdés

(6) Minden tagállam biztosítja, hogy **minden egyes**, a hálózaton továbbított **intézkedés vagy határozat szövegének összege** a Közösség egy, **az** illető tagállam **nyelvétől** eltérő hivatalos nyelven rendelkezésre áll. **Az összegezés tartalmazza – legalább – az érintett intézkedés célját és hatályát, főbb rendelkezéseit, illetve más tagállamokra vagy a Közösség egészére gyakorolt hatásának felmérését.**

(6) Minden tagállam biztosítja, hogy a hálózaton továbbított **intézkedések, határozatok és értékelések** a Közösség **három leggyakrabban használt** olyan hivatalos nyelvén **egyikén, amely az** illető tagállamtól eltér, rendelkezésre **állnak**.

2006. július 6., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 18

4. cikk 2 bekezdés

(2) A Bizottság felel a hálózat fejlesztéséért és kezeléséért, beleértve a hálózat struktúráját és tartalmát, illetve az ehhez való hozzáférést is. A hálózat megfelelő intézkedések révén biztosítja **annak** bizalmas jellegét.

(2) A Bizottság felel a hálózat fejlesztéséért és kezeléséért, beleértve a hálózat struktúráját és tartalmát, illetve az ehhez való hozzáférést is. A hálózat megfelelő intézkedések révén biztosítja **az ott megjelenő összes információ vagy az információk egy részének** bizalmas jellegét.

Módosítás: 30

4. cikk 2a bekezdés (új)

**(2a) Az egyes tagállamokban már elfogadott és a hálózaton elérhető jogalkotási szövegeket és a nemzeti és nemzetközi igazságszolgáltatási szervek végleges jellegű igazságügyi döntéseit a nyilvánosság számára elérhetővé kell tenni;**

Módosítás: 20

4. cikk 3a bekezdés (új)

**(3a) A kölcsönös tájékoztatási eljárás megszervezése időpontjában a tagállamok tájékoztatást nyújtanak nemzeti jogalkotásuk aktuális állapotáról, egy „alapadatbázis” létrehozása érdekében.**

Módosítás: 21

4. cikk 4a bekezdés (új)

**(4a) A hálózat specifikus rendeltetése lehetővé teszi, hogy a tagállamok egyedi információkéréssel forduljanak egy vagy több tagállamhoz és/vagy a Bizottsághoz az ebben a határozatban említett területeken.**

Módosítás: 22

4. cikk 4b bekezdés (új)

**(4b) A hálózat specifikus rendeltetése lehetővé teszi az online információk valamennyi nyelvére – illetve legalább a Közösség leginkább használt hivatalos nyelveire – való automatikus fordítását, ami érthetőbbé teszi a dokumentumokat.**

Módosítás: 23

4. cikk 5a bekezdés (új)

**(5a) Egy biztonságos hálózati hozzáférési pont áll rendelkezésre az Európai Parlamentben a képviselők számára.**

2006. július 6., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 24

5. cikk 1 bekezdés

(1) A Bizottság – saját kezdeményezésre vagy tagállami kérésre – véleménycserét szervezhet a tagállami szakértők bevonásával egy adott, a határozat 2. és 3. cikke alapján benyújtott nemzeti intézkedéssel kapcsolatban. Az a tagállam, amelynek intézkedése a véleménycsere tárgyát képezi, képviselteti magát ezen a véleménycserén.

(1) A Bizottság évente két alkalommal általános jelentést készít, amely összefoglalja a tagállamok által benyújtott információkat. Ezen jelentés elkészítése végett a Bizottság kiegészítő konzultációkat folytathat a tagállamokkal. Ezt a jelentést az Európai Parlamentnek és a Tanács illetékes szerveinek kell benyújtani, abból a célból, hogy alátámassza a politikai hatóságok véleménycseréjét.

Módosítás: 25

5. cikk 2 bekezdés

(2) A véleménycserék célja a közös érdeklődésre számot tartó kérdések meghatározása lesz.

Törölve.

Módosítás: 26

6. cikk 1 albekezdés

A Bizottság három évvel a határozat hatályba lépése után – illetve ezt követően rendszeresen – értékeli a rendszer működését.

A Bizottság két évvel a határozat hatályba lépése után – illetve ezt követően rendszeresen – értékeli a rendszer működését.

P6\_TA(2006)0314

## A kiváltságokról és mentességekről szóló jegyzőkönyv módosítása

Az Európai Parlament állásfoglalása a kiváltságokról és mentességekről szóló jegyzőkönyv módosításáról

Az Európai Parlament,

- tekintettel az Európai Parlament képviselőinek jogállásáról szóló szabályzat elfogadásáról szóló 2003. június 4-i döntés módosításáról szóló 2005. június 23-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>,
- tekintettel a tagállamok képviselőinek a Tanács keretén belüli ülésén tett 2005. június 3-i nyilatkozatára, amelynek során megállapodtak abban, hogy „amennyiben az Európai Parlamenti képviselők feladatainak végrehajtására vonatkozó szabályokat és általános feltételeket meghatározó eszközt fogadnak el a Szerződés 190. cikke (5) bekezdésével összhangban, meg fogják vizsgálni az Európai Parlament azon kérését, hogy az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló 1965. évi jegyzőkönyv európai parlamenti képviselőkről szóló része rendelkezéseinek felülvizsgálatát a lehető legrövidebb időn belül hajtásák végre.”,
- tekintettel eljárási szabályzata 108. cikkének (5) bekezdésére,

A. mivel 2005. június 23-i állásfoglalása szerint a 2005. június 3-i nyilatkozat fontos eleme volt a Tanáccsal a szabályzatra vonatkozóan kötetlen kompromisszum kialakításának,

<sup>(1)</sup> HL C 133. E, 2006.6.8., 48. o.